



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties
en de vragen**

**Commissie voor de Financiën
en de Algemene Zaken,**

**belast met de Begroting, het Openbaar
Ambt, de Externe Betrekkingen,
de Biculturele Aangelegenheden, het Imago
van Brussel en de Burgerparticipatie**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 4 MAART 2024**

ZITTING 2023-2024

**Compte rendu intégral
des interpellations
et des questions**

**Commission des Finances
et des Affaires générales,**

**chargée du Budget, de la Fonction
publique, des Relations extérieures,
des Matières biculturelles, de l'Image de
Bruxelles et de la participation citoyenne**

**RÉUNION DU
LUNDI 4 MARS 2024**

SESSION 2023-2024

Afkortingen en letterwoorden

bbp - bruto binnenlands product

BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry

Cocof - Franse Gemeenschapscommissie

DBDMH - Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

FOD - Federale Overheidsdienst

Forem - Waals tewerkstellingsagentschap

GGC - Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

KMO - kleine en middelgrote ondernemingen

MIVB - Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel

ngo - niet-gouvernementele organisatie

NMBS - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

OCMW - Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn

Riziv - Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

RVA - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

VDAB - Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding

VGC - Vlaamse Gemeenschapscommissie

VUB - Vrije Universiteit Brussel

Sigles et abréviations

PIB - produit intérieur brut

BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry

Cocof - Commission communautaire française

Siamu - Service d'incendie et d'aide médicale urgente

SPF - service public fédéral

Forem - Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi

Cocom - Commission communautaire commune

PME - petites et moyennes entreprises

STIB - Société de transport intercommunal bruxellois

ONG - organisation non gouvernementale

SNCB - Société nationale des chemins de fer belges

CPAS - centre public d'action sociale

Inami - Institut national d'assurance maladie-invalidité

ONEM - Office national de l'emploi

VDAB - Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle

VGC - Commission communautaire flamande

ULB - Université libre de Bruxelles

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 00
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 00
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD

Vraag om uitleg van de heer Pepijn Kennis 5

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende de toegang tot bestuursdocumenten en het gebrek aan transparantie over de regeringsbeslissingen.

Bespreking – Sprekers:

De heer Pepijn Kennis (Agora)

De heer John Pitseys (Ecolo)

De heer Rudi Vervoort, minister-president

Vraag om uitleg van mevrouw Marie Lecocq 9

aan de heer Sven Gatz, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,

betreffende het akkoord tussen het Europees Parlement en de Raad van de EU over de nieuwe Europese begrotingsregels.

Bespreking – Sprekers:

Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo)

De heer Christophe Magdalijs (onafhankelijke)

De heer Luc Vancauwenberge (PTB)

De heer Sven Gatz, minister

Mondelinge vraag van de heer John Pitseys 14

SOMMAIRE

Demande d'explications de M. Pepijn Kennis 5

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

concernant l'accès aux documents administratifs et l'absence de transparence des décisions gouvernementales.

Discussion – Orateurs :

M. Pepijn Kennis (Agora)

M. John Pitseys (Ecolo)

M. Rudi Vervoort, ministre-président

Demande d'explications de Mme Marie Lecocq 9

à M. Sven Gatz, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

concernant l'accord entre le Parlement et le Conseil de l'Union européenne concernant les nouvelles règles budgétaires européennes.

Discussion – Orateurs :

Mme Marie Lecocq (Ecolo)

M. Christophe Magdalijs (indépendant)

M. Luc Vancauwenberge (PTB)

M. Sven Gatz, ministre

Question orale de M. John Pitseys 14

aan de heer Sven Gatz, minister van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast
met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de
Promotie van Meertaligheid en van het Imago
van Brussel,

betreffende de waardering van de talenkennis
van onthaalmedewerkers bij de overheid.

à M. Sven Gatz, ministre du Gouvernement de
la Région de Bruxelles-Capitale chargé des
Finances, du Budget, de la Fonction publique,
de la Promotion du multilinguisme et de
l'Image de Bruxelles,

concernant l'état d'avancement de la
valorisation des connaissances linguistiques
des agents d'accueil dans la fonction publique.

1101 Voorzitterschap: de heer Rachid Madrane, voorzitter.

Présidence : M. Rachid Madrane, président.

1105 **VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER PEPIJN KENNIS**
1105 **aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de**
Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale
Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie
van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van
Gewestelijk Belang,

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. PEPIJN KENNIS
à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement
territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la
Promotion de l'image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt
régional,

1105 **betreffende de toegang tot bestuursdocumenten en het**
gebrek aan transparantie over de regeringsbeslissingen.

concernant l'accès aux documents administratifs et l'absence
de transparence des décisions gouvernementales.

1107 **De heer Pepijn Kennis (Agora).**- Helaas is het al de derde keer
dat ik minister-president Vervoort moet ondervragen over de
toegang tot bestuursdocumenten en de weigering van de regering
om die te publiceren.

M. Pepijn Kennis (Agora) (en néerlandais).- *C'est déjà la*
troisième fois que je dois interroger le ministre-président sur
l'accès aux documents administratifs et le refus du gouvernement
de les publier.

Transparante overheidsorganen zijn essentieel voor de
democratie en die transparantie moet zowel voor de burgers
als voor de verkozenen gelden. De Raad van Europa, de
Europese, federale en regionale wetgevers, de Brusselse
politieke meerderheid en oppositie, maar ook de burgers zijn
zich bewust van het belang van transparantie. Er bestaan dan
ook internationale, nationale en gewestelijke normen om die
te garanderen. In het Brussels Gewest is dat het gezamenlijk
decreet en ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur
bij de Brusselse instellingen van 2019, dat bepaalt dat
bestuursdocumenten en regeringsbeslissingen openbaar moeten
zijn.

La transparence des organes gouvernementaux, vis-à-vis des
citoyens comme des élus, est essentielle pour la démocratie. En
Région bruxelloise, les décret et ordonnance conjoints relatifs à
la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises
de 2019 prévoient que les documents administratifs et les
décisions du gouvernement doivent être publiés.

Or, actuellement, ces dernières ne sont pas, et lorsqu'elles
finissent par l'être, c'est trop tard et de manière incomplète.
Vous ne tenez donc pas compte de cette obligation légale. Et mes
nombreuses questions à ce sujet restent sans réponse.

Die regelgeving blijkt nodig, want vandaag zijn de beslissingen
van de regering niet openbaar. Als ze uiteindelijk wel
gepubliceerd worden, gebeurt dat te laat en ook onvolledig:
ze bevatten immers niet de nota's waarop de beslissingen
gebaseerd zijn, wat nochtans verplicht is volgens het gezamenlijk
decreet en ordonnantie. U legt die wettelijke verplichting dus
eenvoudigweg naast zich neer.

Enfin, je me suis adressé à la Commission d'accès aux
documents administratifs (CADA), laquelle a déclaré que le
gouvernement a un devoir actif de transparence et doit publier
les documents même si personne ne les demande.

Ik stelde daarover al meermaals legitieme vragen aan de
regering. Ik heb het erover gehad met uzelf en met minister
Clerfayt, maar kreeg nooit een bevredigend antwoord. Om de
documenten toch te verkrijgen, stuur ik daarom wekelijks mails
naar uw kabinet, maar ook daarop krijg ik geen reactie.

Uiteindelijk richtte ik me tot de Commissie voor Toegang tot
Bestuursdocumenten (CTB), die mij over de hele lijn gelijk gaf.
Ze stelt dat de regering een actieve transparantieplicht heeft en
de documenten moet publiceren, ook zonder dat iemand die
opvraagt.

1109 Net als uw meerderheidspartners en de oppositie kan ik,
enkele weken voor het einde van de regeerperiode, alleen maar
vaststellen dat de regelgeving inzake de transparantie over de
regeringsbeslissingen nog altijd een lege doos is.

Tout comme vos partenaires de la majorité et l'opposition, à
quelques semaines de la fin de la législature, je ne peux que
constater que les règles de transparence sur les décisions du
gouvernement restent une coquille vide.

Meer dan vijf jaar na de goedkeuring van het gezamenlijke
decreet en ordonnantie leeft de regering noch het Verenigd

Plus de cinq ans après l'adoption des décret et ordonnance
conjoints, ni le gouvernement ni le Collège réuni ne respectent

College de transparantie na. De CTB merkt op dat de agenda's te laat online worden geplaatst, de notulen van de vergaderingen niet of pas laat beschikbaar zijn, de beslissingen summier worden gepubliceerd en de notities volledig ontbreken.

Naar aanleiding van de voorstelling van de resultaten van de CTB voerden we eind december 2023 een interessante discussie over het thema. De CTB meldde toen dat ze slecht bemand is en dat de besturen, ook de lokale, de regelgeving sterk negeren. De regering doet alvast haar uiterste best om de wetgeving die nochtans hier is aangenomen, niet na te leven.

Mijnheer de minister-president, wij willen constructief blijven. Ik hoop dat u ditmaal vooruitgang laat zien en dat u bevestigt dat de wet en het principe van transparantie moeten worden nageleefd. Wanneer zal de regering dat eindelijk doen en de adviezen van de CTB niet meer in de wind slaan? Het zou erop neerkomen dat u al uw beslissingen, inclusief de nota's waarop ze zijn gebaseerd, daags na de vergadering online publiceert.

¹¹¹¹ Voorts gaf u in het parlement aan dat er adviezen over de publicatie en de voorbereidende nota's waren gevraagd aan een functionaris voor gegevensbescherming (data protection officer, DPO) en dat u contact had opgenomen met de voorzitter van de CTB.

Hebt u die adviezen al ontvangen? Kunt u de beslissingen en de nota's waarop ze gebaseerd zijn, eindelijk publiceren? Zo niet, hoe komt dat? Waar wringt de schoen? Zo ja, kunt u de adviezen toelichten? Hoe komt het dat u nog geen stappen in de richting van meer transparantie hebt gezet?

U besprak een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het gezamenlijke decreet en ordonnantie. Hoe staat het daarmee? Zijn er bepalingen in opgenomen die de toegang tot bestuursdocumenten wijzigen? Hoe ziet het verdere tijdschema van het voorontwerp eruit?

Welke vorderingen staan er in het uitvoeringsbesluit betreffende de werking van de CTB, dat op 7 december 2023 is besproken? Hoe luidde het advies van de Raad van State? Wanneer denkt u het te kunnen goedkeuren?

De CTB moet de regering en het parlement informeren als ze bepaalde documenten niet ontvangt, waarop regering en parlement dan onmiddellijk nieuwe sancties en de bijbehorende procedure moeten vaststellen. U bent dan in feite zowel rechter als partij. Hoe lost u dat mogelijke belangenconflict op?

Wordt er binnenkort werk gemaakt van een gewestelijke kanselarij? Een dergelijk initiatief zou alles oplossen, maar hoever staat het daar nu mee? Zijn er ordonnanties en uitvoeringsbesluiten in de maak? Wat is het tijdschema?

Kunt u ten slotte aangeven wanneer er een nieuwe, degelijke website komt voor de publicatie van regeringsbeslissingen?

la transparence. La CADA constate que les ordres du jour sont mis en ligne tardivement, que les procès-verbaux des réunions ne sont pas disponibles ou le sont tardivement, que les décisions sont publiées sommairement et que les notes sont totalement absentes.

Quand le gouvernement respectera-t-il le principe de transparence, en publiant toutes ses décisions, y compris les notes sur lesquelles elles sont basées, en ligne dès le lendemain de la réunion ?

Pouvez-vous enfin publier les décisions et les notes sur lesquelles elles sont basées ? Comment se fait-il que vous n'avez pas encore pris de mesures en faveur d'une plus grande transparence ?

Qu'en est-il de l'avant-projet d'ordonnance modifiant les décret et ordonnance conjoints ? Comprend-il des dispositions modifiant l'accès aux documents administratifs ?

Quelles sont les avancées contenues dans l'arrêté d'exécution relatif au fonctionnement de la CADA ? Quel est l'avis du Conseil d'État ?

Si elle ne reçoit pas certains documents, la CADA doit en informer le gouvernement et le Parlement, qui sont tenus d'adopter directement de nouvelles sanctions et la procédure correspondante. Comment réglerez-vous ce conflit d'intérêts potentiel ?

La chancellerie régionale sera-t-elle bientôt créée ? Des ordonnances et des arrêtés d'exécution sont-ils en cours de préparation ?

Enfin, quand disposerons-nous d'un nouveau site web reprenant les décisions du gouvernement ?

Ik hoop dat u ons kunt overtuigen, want vooralsnog voldoet de regering niet aan de transparantievereisten.

¹¹¹³ **De heer John Pitseys (Ecolo)** (in het Frans).- *Eerder gaf u aan dat de nieuwe gewestelijke website een rubriek 'Transparantie' zou bevatten, waarin onder meer de samenstelling van de kabinetten bekendgemaakt zou worden. Ik heb de nieuwe website geraadpleegd en heb die rubriek niet gevonden. Bovendien kreeg ik via die weg geen toegang tot de voorbereidende nota's en de regeringsbeslissingen. Die kon ik alleen maar raadplegen via het platform Editoria.*

Het gaat dus eerder om passieve transparantie, want de informatie is weinig toegankelijk.

¹¹¹⁵ *Waarom staat er nog geen rubriek 'Transparantie' op de homepage van de nieuwe website van het gewest? Zal de informatie uit de gegevensbank Editoria ook opgenomen worden in de gewestelijke website?*

Wanneer zullen de notulen en de processen-verbaal van de regeringsvergaderingen voortaan worden gepubliceerd?

¹¹¹⁷ **De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- De vorige voorzitter van de Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten (CTB) had het in zijn laatste jaarverslag over de mate waarin de bepalingen van het gezamenlijk decreet en ordonnantie overeenstemmen met de Algemene Verordening gegevensbescherming (AVG), die daar als hogere rechtsnorm boven staat. Daarnaast verwees hij naar de problemen die zich in dat verband nog steeds voordoen.

Ik heb de data protection officer (DPO) en de nieuwe voorzitter van de CTB daarover enkele vragen gesteld. De definitie van het begrip 'persoonsgegevens' die in de AVG is opgenomen, is immers zeer ruim. We moeten daar rekening mee houden. Zowel de DPO als de CTB schuift de hete aardappel echter door. Zij vinden dat de Gegevensbeschermingsautoriteit (GBA) zich over deze juridische aangelegenheid moet buigen.

M. John Pitseys (Ecolo).- Je souhaiterais pour ma part poser une ou deux questions pratiques relatives à la publicité des activités du gouvernement. Lors du dernier échange que nous avons eu sur le sujet, vous avez répondu que le nouveau site internet régional inclurait une rubrique « Transparence » annonçant notamment - mais pas exclusivement - la composition des cabinets des ministres et secrétaires d'État.

Après être allé consulter le nouveau site, je note que, contrairement à ce qui avait été annoncé, la rubrique « Transparence » n'est pas encore disponible, ni sur la page d'accueil, ni sous l'onglet « À propos de la Région ». Je n'ai en tout cas pas trouvé sur le site le chemin me permettant d'accéder aux documents préparatoires et aux décisions du gouvernement. Pour y accéder, j'ai dû me rendre sur la base de données Editoria.

Par ailleurs, que ce soit sur le nouveau portail internet de la Région ou sur le site Editoria, peu de mesures sont prises pour faciliter la navigation. Des informations sont disponibles, certes, mais celles-ci sont difficilement accessibles aux utilisateurs qui ne sont pas des professionnels de l'information. Comme je le répète souvent, garantir une transparence passive de l'information est une chose, en faciliter l'accès en est une autre.

Pourquoi n'y a-t-il pas encore de rubrique « Transparence » accessible depuis la page d'accueil du nouveau site internet régional ? Il me semble que la mise en place d'une telle rubrique relève de l'ordre du possible. Pour quand pourrait-elle voir le jour, alors que nous approchons de la fin d'une législature très chargée ?

Les informations reprises dans la base de données Editoria seront-elles transférées vers une page du nouveau site internet régional, de façon à être plus facilement accessibles ?

Quand est-il prévu de diffuser les notes et procès-verbaux des réunions du gouvernement ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).- *Dans son dernier rapport annuel, l'ancien président de la Commission d'accès aux documents administratifs (CADA) indique dans quelle mesure les dispositions du décret et ordonnance conjoints sont conformes au règlement général sur la protection des données (RGPD), qui est une norme juridique supérieure.*

Son successeur et le délégué à la protection des données (DPD) estiment que la définition du terme « données à caractère personnel » reprise dans le RGPD est très large, et que l'Autorité de protection des données (APD) devrait se pencher sur cette question juridique.

L'ancien président de la CADA avait du mal à trancher certaines questions sans être soutenu par l'APD. Il voulait même faire usage de la possibilité prévue à l'article 53 de la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'APD de créer des groupes

De vorige CTB-voorzitter had het moeilijk om bepaalde knopen door te hakken zonder geruggensteund te zijn door de GBA. Hij wilde zelfs gebruikmaken van artikel 53 van de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit, dat voorziet in de mogelijkheid om werkgroepen op te richten waarin bestuurlijke overheden op nationaal niveau overleg plegen over gemeenschappelijke knelpunten. Ik weet niet wat daaruit is voortgekomen. Ik heb onlangs zelf de GBA aangesproken.

1119 De bestaande bepalingen over actieve en passieve openbaarheid van bestuur zijn overigens opgenomen in het eerste deel van het Brussels Wetboek Gegevensbeheer, opgesteld onder leiding van collega Clerfayt. De bevoegdheden van de CTB zijn in dat wetboek enigszins gewijzigd. Als u daar meer over wilt weten, kunt u zich tot collega Clerfayt wenden. Hetzelfde geldt voor uw vragen over de gewestelijke website.

Tot slot kan ik nog zeggen dat de regering, ondanks de moeilijke begrotingstoestand, binnenkort een beslissing neemt over de plannen om een gewestelijke kanselarij op te richten.

1121 *(verder in het Frans)*

De vragen over de gewestelijke website zal ik doorspelen aan minister Clerfayt.

1123 **De heer Pepijn Kennis (Agora) (in het Frans).**- *De regering voldoet niet aan haar wettelijke verplichting om de beslissingen en de voorbereidende nota's daags na haar vergaderingen te publiceren. Het gaat ook niet altijd om persoonsgegevens.*

1123 **De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).**- *De processen-verbaal worden sowieso pas een week later goedgekeurd. Het gebeurt regelmatig dat er discussie is over bepaalde punten van de processen-verbaal.*

1123 **De voorzitter.**- *Zo verloopt het ook bij het Bureau in uitgebreide samenstelling.*

1129 **De heer Pepijn Kennis (Agora).**- *Dat neemt niet weg dat de regering de wettelijke bepalingen niet naleeft en dat de nota's en beslissingen niet tijdig gepubliceerd worden. De Commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten deelt die mening. In uw antwoord ontwaar ik echter geen voornemen om daar iets aan te veranderen.*

de travail pour se pencher au niveau national sur des obstacles communs.

Pour le reste, je vous invite à interroger mon collègue Clerfayt sur les dispositions existantes en matière de publicité active et passive de l'administration, incluses dans la première partie du code bruxellois de la gouvernance et de la donnée, rédigé sous sa direction.

Enfin, malgré la situation budgétaire difficile, le gouvernement se prononcera prochainement sur le projet de création d'une chancellerie régionale.

(poursuivant en français)

Quant à vos demandes d'éclaircissements concernant le site internet régional, je les transmettrai au ministre Bernard Clerfayt, qui vous répondra certainement avant la fin de la législature.

M. Pepijn Kennis (Agora).- *Vous dites avoir demandé des avis, que les protagonistes se renvoient la patate chaude et que les notes ne seront pas publiées.*

Certes, c'est ce que nous avons constaté. Je vous rappelle néanmoins qu'il existe une obligation légale de publier les décisions du gouvernement ainsi que les notes préparatoires le lendemain des réunions. Pourtant, vous ne le faites pas alors qu'il ne s'agit pas toujours de données personnelles.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- *Les procès-verbaux des réunions sont approuvés la semaine suivante, pas le lendemain. Il faut donc au moins attendre une semaine.*

Le premier point de l'ordre du jour des réunions du gouvernement est toujours l'approbation du procès-verbal de la réunion précédente. Il y a régulièrement des discussions sur certains points de ces procès-verbaux, même si nous avons un excellent secrétaire.

M. le président.- *Il en va de même au Bureau élargi.*

M. Pepijn Kennis (Agora) (en néerlandais).- *Je ne perçois dans votre chef aucune intention de veiller à ce que le gouvernement respecte les dispositions légales et publie ces documents à temps.*

- L'incident est clos.

- Het incident is gesloten.

1137 **VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MARIE LECOCQ**

1137 aan de heer Sven Gatz, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,

1137 betreffende het akkoord tussen het Europees Parlement en de Raad van de EU over de nieuwe Europese begrotingsregels.

1139 **Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo)** (in het Frans).- *Op 9 februari bereikten de Europese instellingen een akkoord over de nieuwe Europese begrotingsregels.*

In theorie zijn die soepeler, want lidstaten krijgen voortaan tot zeven jaar de tijd om de norm van 3 procent te halen als ze structurele hervormingen doorvoeren. Zo zouden ze kunnen blijven investeren in de ecologische en digitale transitie.

Die flexibiliteit is echter schijn. Volgens een studie van Bruegel zal België met de nieuwe regels 5,1% van zijn bbp ofte 31 miljard euro moeten besparen. Dat is meer dan met de oude regels, die al als onhaalbaar golden. Zo wordt het nog moeilijker de noodzakelijke toekomstgerichte investeringen te doen, temeer daar die investeringen geen voorkeurregeling zullen genieten. Ecolo betreurt dat de klimaatdoelstellingen zo in het gedrang dreigen te komen. Dat zou België handenvol geld kosten, zodat de schuldgraad nog onbeheersbaarder wordt.

1141 *Is tijdens de onderhandelingen het advies van de Brusselse regering gevraagd? Hoe luidde dat?*

Hoe kunnen we de nodige investeringen blijven financieren om de klimaatdoelstellingen voor 2030, 2040 en 2050 te halen, als

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MARIE LECOCQ

à M. Sven Gatz, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

concernant l'accord entre le Parlement et le Conseil de l'Union européenne concernant les nouvelles règles budgétaires européennes.

Mme Marie Lecocq (Ecolo).- Le 9 février dernier, réunis en trilogue avec la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil ont conclu un accord sur la nouvelle mouture des règles budgétaires européennes. Celles-ci visent à concilier deux objectifs, à savoir la réduction des ratios de dettes publiques, d'une part, et la possibilité de dégager des marges de manœuvre pour investir dans la transition verte et numérique, d'autre part.

Censées être plus flexibles, ces nouvelles règles prévoient des plans d'ajustement sur quatre ans adaptés à chaque État membre. Le principe reste le même : la limite de 3 % de déficit demeure la pierre angulaire du cadre budgétaire. Cependant, le délai pour réduire cet écart peut cette fois être allongé à sept ans, moyennant des réformes structurelles.

Notez que cette flexibilité n'existe qu'en apparence. Selon une étude de Bruegel rapportée par le journal Le Soir, même dans le cadre d'un programme d'ajustement sur sept ans, la Belgique devrait réaliser un ajustement structurel de 5,1 % du produit intérieur brut, équivalent à un effort budgétaire de 31 milliards d'euros. En d'autres termes, ces nouvelles règles seront en réalité bien plus strictes que les précédentes, qui étaient à l'époque déjà jugées inapplicables et n'ont donc jamais été appliquées.

Cela veut dire que la marge de manœuvre des pays les plus endettés - et éventuellement des Régions - sera désormais plus restreinte alors que nous devons réaliser les investissements et les réformes nécessaires pour assurer la soutenabilité de cette même dette. En tant qu'écologistes - et cela a d'ailleurs été rappelé au niveau européen -, nous regrettons l'absence de traitement préférentiel pour les dépenses orientées vers l'avenir.

En effet, seuls les investissements engagés dans le cadre du cofinancement des programmes européens en seront exclus. Ces investissements seront pourtant insuffisants pour atteindre les objectifs climatiques de 2030, 2040 et 2050. Un non-respect de ces objectifs pourrait coûter très cher à la Belgique en rachat de droits d'émissions de CO2 et de fonds européens non perçus.

Nous ne sommes plus les seuls à nourrir cette inquiétude, celle-ci étant désormais relayée par la presse. Ainsi, dans son édition du 12 février dernier, on lisait dans le journal Le Soir : « Ces nouvelles règles – et en particulier l'exigence de réduire les ratios d'endettement – offrent-elles un espace budgétaire suffisant pour

de nieuwe Europese regels het gewest verplichten zijn uitgaven terug te dringen?

engager les importants investissements requis pour préparer l'avenir ? »

Dans le cadre des négociations qui ont eu lieu, l'avis du gouvernement bruxellois a-t-il été sollicité et, dans l'affirmative, quel était-il ?

À plusieurs reprises au sein de cette commission, vous avez indiqué que les investissements stratégiques seraient progressivement réintégrés dans le budget, conformément à vos prévisions. Avez-vous tenu compte des impacts de ce nouveau cadre budgétaire et de l'effort budgétaire global qui devra être consenti au niveau belge ?

De quelle manière ce nouveau cadre permettra-t-il de financer les investissements nécessaires à l'atteinte des objectifs climatiques 2030, 2040 et 2050 dans un scénario dans lequel la Région bruxelloise serait contrainte de réduire ses dépenses publiques ?

¹¹⁴³ **De heer Christophe Magdalijs (onafhankelijke)** (in het Frans).- Volgens de PS en Ecolo zijn de nieuwe regels strenger dan de vorige. Dat dient genuanceerd te worden: Europa roept de lidstaten en hun deelstaten gewoon tot de orde.

M. Christophe Magdalijs (indépendant).- Les réserves des groupes PS et Ecolo ont été largement relayées dans la presse. Toutefois, parler de règles plus contraignantes que par le passé me semble sujet à caution. L'Europe rappelle simplement à la raison les États membres, et par la force des choses les entités fédérées. Certes, pour appliquer ces nouvelles règles de manière plus stricte que durant la crise sanitaire, nous allons devoir consentir de sérieux efforts. Nous connaissons tous la situation budgétaire très délicate de la Région.

Gezien de penibele begrotingstoestand van het gewest - een tekort van 1 miljard euro bij 5 tot 6 miljard aan inkomsten - zullen er uiteraard inspanningen nodig zijn. Ik hoop dat de minister dat nog eens in de verf zal zetten.

J'espère que la réponse du ministre nous donnera une vue de la situation potentielle de la Région de Bruxelles-Capitale si aucun effort n'est entrepris et si nous entretenons les déficits abyssaux que nous connaissons aujourd'hui - soit un milliard d'euros pour 5 à 6 milliards de recettes. Dans pareil cas, les futurs programmes d'investissement devraient s'intégrer dans ce fonctionnement budgétaire bouffi de la Région.

¹¹⁴⁵ **De heer Luc Vancauwenberge (PTB)** (in het Frans).- De genoemde besparingsinspanning zal ieder Belgisch gezin zeven jaar lang zo'n 780 euro per jaar kosten.

M. Luc Vancauwenberge (PTB).- Vous évoquez des économies de 27 à 31 milliards d'euros sur les sept années à venir. Selon un rapide calcul, cela revient à environ 780 euros par famille et par année pendant sept ans. Confirmez-vous ces chiffres ?

Hoe wordt die inspanning over de gewesten verdeeld? Welke impact zal ze hebben op het welzijnswerk, de ziekenhuisdiensten, de netheid of de waterprijs in het Brussels Gewest?

Quelles sont les conséquences pour la Région ? Y a-t-il une clé de répartition ? Quelle part Bruxelles devra-t-elle prendre à son compte ?

Staat de hele Belgische regering achter de nieuwe Europese regels? Ik heb vernomen dat sommige regeringspartijen er bedenkingen bij hadden.

De même, au niveau régional, quelles seront les répercussions sur le plan social ? On manque déjà de moyens dans de nombreux services sociaux, dans les hôpitaux, dans le secteur de la propreté, etc. Le prix de l'eau va-t-il augmenter, par exemple ?

Enfin, cette décision a été prise au niveau européen, sous la coordination de la Belgique. S'agit-il d'une décision de l'ensemble du gouvernement belge, comme l'ont indiqué les ministres fédéraux De Croo et Van Peteghem ou des discussions ont-elles encore lieu entre certains partis du gouvernement ? J'ai

¹¹⁴⁷ **De heer Sven Gatz, minister** (in het Frans).- *Na een lange procedure, die in november 2021 is gestart, hebben de Europese instellingen inderdaad op 10 februari jongstleden een voorlopig akkoord over nieuwe begrotingsregels voor de lidstaten bereikt. Naar verwachting zullen ze dat akkoord begin mei definitief goedkeuren.*

en effet entendu certaines critiques de la part d'un des partis de la Vivaldi.

M. Sven Gatz, ministre.- Je vais essayer de vous expliquer le plus clairement possible le cadre de la gouvernance budgétaire européenne qui devrait prochainement faire l'objet de modifications.

Comme vous le rappelez, le Conseil et le Parlement européen ont abouti le 10 février dernier à un accord provisoire sur une réforme des règles budgétaires. Cet accord fait suite à un long processus entamé en novembre 2021.

Pour rappel, le 26 avril 2023, la Commission européenne a présenté un ensemble de trois propositions législatives, à savoir deux règlements visant à remplacer (volet préventif) ou à modifier (volet correctif) les deux piliers du pacte de stabilité et de croissance, adopté pour la première fois en 1997, et une directive modifiée sur les exigences relatives aux cadres budgétaires des États membres.

Le 21 décembre 2023, le Conseil a formellement approuvé un mandat de négociation avec le Parlement européen sur le règlement relatif au volet préventif et un accord de principe en vue de consulter le Parlement européen sur le règlement relatif au volet correctif et la directive concernant les exigences applicables aux cadres budgétaires nationaux.

Cet accord politique provisoire sur le volet préventif du cadre de gouvernance économique doit encore être approuvé par le Conseil au sein du Comité des représentants permanents et par la commission des Affaires économiques du Parlement qui se réunit ces 4 et 5 mars, avant de faire l'objet d'un vote formel au Parlement lors de la session du 22 au 25 avril 2024 et puis au Conseil au début du mois de mai.

Une fois adopté, le texte sera publié au Journal officiel de l'Union européenne et il entrera en vigueur le jour suivant.

Le règlement sur le volet correctif ainsi que la directive modifiée sur les exigences relatives aux cadres budgétaires des États membres ne requièrent que la consultation du Parlement européen. L'ambition est d'adopter les deux volets simultanément.

¹¹⁴⁹ *Tijdens dat proces nam het Brussels Gewest op 27 oktober en 6 november 2023 deel aan vergaderingen tussen de federale staat en de deelstaten. Daarin hebben wij gepleit voor het behoud van onze investeringscapaciteit en voor een aanpak die rekening houdt met de specifieke situatie van ons land. We hebben ook aangegeven dat we ons in dit woelige macro-economische klimaat moeten richten op het begrotingstekort van België en zijn deelstaten.*

En ce qui concerne votre première question, des réunions à ce sujet se sont tenues entre les entités du pays, notamment le 27 octobre et le 6 novembre 2023. À cette occasion, nous avons plaidé, au niveau bruxellois, en faveur du maintien de notre capacité d'investissement et d'une approche qui tienne compte, autant que possible, de la situation de chaque pays.

Nous avons également rappelé que, dans un contexte macroéconomique instable, notre boussole devait être le niveau de déficit de notre pays et des entités qui le composent.

¹¹⁵¹ (verder in het Nederlands)

(poursuivant en néerlandais)

In dit verband wil ik u erop wijzen dat België zijn stabiliteitsprogramma voor 2021-2024 op 30 april 2021 heeft ingediend bij de Europese Commissie. Vooraf werd het programma op 29 april 2021 voorgelegd aan de interministeriële conferentie Financiën en Begroting, die er akte van heeft genomen. Het programma bevat een begrotingstraject op middellange termijn.

Sindsdien heeft de Europese Commissie meermaals opgemerkt dat de gewesten, gemeenschappen en lokale besturen, die samen entiteit 2 vormen, enkel akte hebben genomen van het traject van het stabiliteitsprogramma dat werd vastgesteld op federaal niveau, waardoor dat traject slechts een indicatieve waarde heeft. Ze stelt ook vast dat die verschillende overheden geen formeel akkoord hebben bereikt over de verdeling van de bovenvermelde jaarlijkse inspanning van 0,07% van het bruto binnenlands product.

¹¹⁵³ (verder in het Frans)

Tijdens de volgende zittingsperiode moet België in zijn geheel een inspanning van 27 miljard euro leveren. De verdeling daarvan over de deelstaten kan nog niet berekend worden, aangezien de methodologie 'expenditure benchmark' nog niet in voege is. Het stabiliteitsprogramma zal dus volgens de oude regels worden opgesteld.

Om de klimaatdoelstellingen veilig te stellen, moeten we voorkomen dat de Europese Commissie tegen de zomer van 2024 een procedure bij buitensporige tekorten start. Daarom moeten we ervoor zorgen dat onze investeringsprogramma's haalbaar zijn en dat we de nodige hervormingen doorvoeren om die te kunnen verwezenlijken, binnen het bredere kader van een gedeeld begrotingstraject met alle deelstaten.

¹¹⁵⁵ **Mevrouw Marie Lecocq (Ecolo)** (in het Frans).- *Ook als de details nog niet bekend zijn, zou het goed zijn al een idee te krijgen van de richting die we zullen uitgaan. Ondanks de genoemde flexibiliteit blijft de 3%-norm jammer genoeg onverkort gehandhaafd.*

Ecolo wil vooral het rampscenario vermijden van een blijvend slecht geïsoleerd woningspark met almaar duurdere

Le 30 avril 2021, la Belgique a déposé auprès de la Commission européenne son programme de stabilité 2021#2024, qui avait été préalablement soumis à la conférence interministérielle des ministres des Finances. Ce programme contient une trajectoire budgétaire à moyen terme.

La Commission européenne a constaté que les différents pouvoirs publics qui composent l'entité 2 ont seulement pris acte de la trajectoire du programme de stabilité fixée au niveau fédéral, qui n'a qu'une valeur indicative, et n'ont pas conclu d'accord formel sur la répartition de l'effort annuel de 0,07 % du produit intérieur brut.

(poursuivant en français)

Comme l'a rappelé récemment la secrétaire d'État fédérale au Budget, la « maison Belgique » devra économiser 27 milliards d'euros sur la base des nouvelles règles de gouvernance budgétaire et sur l'ensemble de la législature suivante. Le niveau fédéral ne pourra pas assumer seul cet effort de 5 à 6 milliards d'euros par an. La méthodologie dite de la règle de dépense (expenditure benchmark) n'étant pas encore utilisée, il n'est pas possible à ce stade de ventiler le montant d'un effort partagé entre entités.

Concrètement, le programme de stabilité sera élaboré selon les anciennes règles. Un plan budgétaire structurel pluriannuel devra néanmoins être établi pour le 20 septembre 2024, avec un report possible de deux mois. À cette fin, la Commission européenne publiera une proposition de plan de dépenses en juin. Comme je vous l'ai indiqué, la répartition interfédérale de cette trajectoire de dépenses n'est actuellement pas précisée.

Enfin, Madame Lecocq, pour garantir l'atteinte des objectifs climatiques que vous mentionnez, il faut veiller à ce que la Commission européenne ne déclenche pas une procédure pour déficit excessif d'ici à l'été 2024. D'une part, il faut donc s'assurer de la soutenabilité des investissements programmés - qui sont à mes yeux importants pour Bruxelles ; d'autre part, il faut oser mener des réformes permettant la réalisation de ces investissements, et ce, dans une trajectoire budgétaire partagée avec les autres entités du pays. À mon sens, les prochains gouvernements devront s'accorder sur ce point en priorité.

Mme Marie Lecocq (Ecolo).- S'il est encore un peu tôt pour obtenir tous les détails, il serait malgré tout intéressant de disposer de projections pour avoir une idée de la direction que prend ce dossier, auquel nous savons que vous accordez une attention particulière. Certes, la flexibilité va s'accroître, car nous appliquerons une approche par pays, mais nous conserverons des métriques communes, telles que la règle fixée à 3 % - ce qui reste un problème pour mon groupe.

energieprijzen, en een tekort aan investeringen om overstromingen te voorkomen en de biodiversiteit te behoeden.

¹¹⁵⁷ *Ook Ecolo hecht belang aan een gezonde begroting, zoals uit onze regelmatige vragen mag blijken. Juist daarom moeten we duidelijke en sociaal verantwoorde investeringskeuzes maken, die met name de transitie bevorderen. In dat verband heeft onze fractie in het Europees Parlement voorgesteld dergelijke investeringen over een langere periode af te schrijven.*

¹¹⁵⁹ **De heer Christophe Magdalijns (onafhankelijke)** *(in het Frans).- Over het principe zijn we het eens. Gezonde financiën zijn essentieel om de uitdagingen die ons wachten aan te kunnen.*

De huidige begrotingstoestand van het gewest is echter penibel. In dat verband vraag ik mij af of de investeringen in Kanal-Centre Pompidou en in de nieuwe metrolijn 3 wel doeltreffend zijn.

Als we de volgende regeerperiode en de volgende generatie met te hoge schulden opzadelen, ontnemen we hun de nodige investeringsruimte en doorbreken we de intergenerationele solidariteit.

Daarnaast stel ik vast dat de deelstaten enkel akte nemen van het stabiliteitsprogramma dat de federale regering op 30 april heeft goedgekeurd. Er wordt op budgettair vlak niet echt samengewerkt. Daar moeten we in de toekomst werk van maken.

Monsieur Magdalijns, rassurez-vous, il n'est pas question d'un scénario catastrophe dans lequel nous resterions sans rien faire : nous posons régulièrement des questions sur la santé budgétaire de la Région et sur sa capacité d'investissement. Il existe en revanche d'autres scénarios catastrophes, dont celui auquel on ne pense pas toujours et que le gouvernement s'efforce d'éviter, à savoir celui de la mauvaise isolation des bâtiments et de la dépendance croissante des citoyens à une énergie toujours plus chère. C'est aussi le scénario dans lequel aucun investissement n'est réalisé pour lutter contre la montée progressive des eaux, ou encore aucune attention n'est accordée à la disparition progressive de la biodiversité, ce qui a des implications considérables sur le plan alimentaire.

Loin de moi l'idée de négliger la santé budgétaire. Au contraire, elle doit nous pousser à faire des choix d'investissements qui soient clairs et protègent les personnes qui doivent l'être. À ce titre, mon groupe avait déposé au niveau européen des propositions visant à amortir les investissements sur la longueur, plutôt que de les comptabiliser au moment précis où ils sont réalisés. Les coûts peuvent de ce fait être étalés sur les budgets de plusieurs années. Cela permettrait de continuer d'investir dans des éléments importants à nos yeux, comme la transition.

M. Christophe Magdalijns (indépendant).- Mon inquiétude porte sur la santé budgétaire et financière de la Région, qui doit lui permettre de faire face à ses obligations et de relever les défis des prochaines années - je pense que nous pouvons nous rejoindre sur ce point. Je lis les rapports de la Cour des comptes et ceux d'autres instances financières, comme le Conseil supérieur des finances et sa section « Besoins de financement ». Nous savons que nous sommes dans une situation difficile et que nous devons assurer notre part, certes moindre que celle du niveau fédéral, pour résoudre les problèmes que vous soulevez.

Ainsi, je me demande si les investissements substantiels consentis par la Région pour le projet Kanal-Centre Pompidou ou même la ligne de métro 3 nous permettront de répondre aux défis que nous devons affronter collectivement. Cette question se posera de façon de plus en plus cruciale lors de la prochaine législature.

De surcroît, les grands déficits d'aujourd'hui sont des éléments de rupture de solidarité intergénérationnelle. En effet, la législature et la génération suivantes auront besoin de moyens d'investissement. Or, si nous obérons leurs finances, nous rompons cette solidarité intergénérationnelle. Nous devons pouvoir débattre de cette question dans le cadre de cette commission.

En revanche, je constate une fois de plus que les entités fédérées se contentent de prendre acte du programme de stabilité adopté - souvent à la va-vite - le 30 avril, par le pouvoir fédéral. Autrement dit, le fédéralisme budgétaire belge et l'accord de coopération en question ne fonctionnent pas. Il n'y a pas de véritable association de l'État fédéral et des entités fédérées pour aller dans la même direction sur le plan budgétaire. Parallèlement aux contraintes qui nous seront imposées par l'Europe, il nous

¹¹⁶¹ **De heer Luc Vancauwenberge (PTB)** (in het Frans).- *De PTB is ongerust over de besparingsmaatregelen uit uw meerjarenplan. Sommige partijen spreken met een dubbele tong: op gewestniveau klagen ze over regels waar ze federaal mee hebben ingestemd.*

- Het incident is gesloten.

¹¹⁶⁵ **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOHN PITSEYS**
¹¹⁶⁵ **aan de heer Sven Gatz, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel,**

¹¹⁶⁵ **betreffende de waardering van de talenkennis van onthaalmedewerkers bij de overheid.**

¹¹⁶⁷ **De heer John Pitseys (Ecolo)** (in het Frans).- *Meer dan de helft van de Brusselaars beheerst het Frans en het Nederlands niet goed, waardoor ze moeilijk toegang hebben tot de openbare dienstverlening.*

In haar algemene beleidsverklaring verbindt de regering zich ertoe om in te zetten op de talenkennis van onthaalmedewerkers bij de overheidsinstellingen, door aan te geven welke talen zij spreken. Zo kunnen burgers geholpen worden in een taal die ze beheersen, zonder dat er afbreuk wordt gedaan aan de taalwetgeving.

Op 8 februari 2024 beval de Brusselse Raad voor Meertaligheid aan om het gebruik van andere talen dan het Frans en het Nederlands toe te staan bij alle contacten die de gewestelijke en gemeentelijke overheidsdiensten hebben met het publiek.

In maart 2023 verwees u naar het talenplan van de MIVB.

faudra donc réviser cet élément de la gouvernance budgétaire et financière de la Belgique.

M. Luc Vancauwenberge (PTB).- Nous sommes inquiets notamment quant aux répercussions sociales, vu les mesures d'économie prévues dans votre plan pluriannuel.

Enfin, je m'étonne d'entendre que tout le monde est d'accord au niveau fédéral alors que les mêmes partis viennent ensuite se plaindre à la Région. Ce double langage a assez duré.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JOHN PITSEYS

à M. Sven Gatz, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,

concernant l'état d'avancement de la valorisation des connaissances linguistiques des agents d'accueil dans la fonction publique.

M. John Pitseys (Ecolo).- Bruxelles compte 184 nationalités, 104 langues y sont parlées et plus de la moitié de ses habitants sont nés dans un pays étranger. Pour de nombreux Bruxellois, la maîtrise du français et du néerlandais demeure souvent compliquée. La maîtrise de la langue est pourtant une condition indispensable pour intégrer le marché du travail, bénéficier de prestations sociales ou tout simplement communiquer avec l'administration. La barrière linguistique constitue ainsi un obstacle majeur à l'accès aux services publics à Bruxelles et, plus généralement, à l'accès à la citoyenneté.

Le gouvernement bruxellois s'est engagé, dans sa déclaration de politique régionale, à valoriser les compétences linguistiques de ses agents d'accueil en spécifiant les langues qu'ils maîtrisent. L'objectif est clair : permettre aux citoyens d'être assistés dans une langue qu'ils comprennent - sans préjudice du respect des lois sur l'emploi des langues -, afin d'éviter toute exclusion due à la barrière de la langue.

À ce titre, le 8 février 2024, le Conseil bruxellois pour le multilinguisme, créé à votre initiative, allait dans le même sens que l'accord de gouvernement et recommandait l'autorisation de l'usage de langues autres que le français et le néerlandais dans l'ensemble des contacts avec le public de tous les services publics communaux et régionaux. En mars 2023, nous avons déjà discuté des mécanismes mis en place afin de faciliter la communication au sein des services publics. Vous aviez également évoqué le modèle en vigueur à la STIB, avec un plan d'acquisition linguistique visant à renforcer le bilinguisme au sein du personnel. Un modèle qui, selon vous, reflète l'esprit des plans de multilinguisme que vous aimeriez voir émerger à Bruxelles parmi d'autres organisations, entreprises et autorités publiques.

¹¹⁶⁹ *Zal de regering middelen uittrekken voor de structurele invoering van talenplannen in alle administraties? Zullen die maatregelen bevatten om de talenkennis van onthaalmedewerkers te benutten die nog andere talen beheersen dan het Frans en het Nederlands?*

Hebt u al gevolg gegeven aan de aanbevelingen van de Brusselse Raad voor Meertaligheid?

¹¹⁷¹ **De heer Sven Gatz, minister** (in het Frans).- *De kennis van de tweede landstaal wordt sterk aangemoedigd voor alle functies in het openbaar ambt. Zo bevatten de opleidingsplannen elk jaar idealiter opleidingen Frans en Nederlands. Daarnaast worden werknemers ook aangemoedigd om de taalcertificaten te behalen waarmee ze recht hebben op een tweetaligheidspremie.*

In de gewestelijke overheidsdiensten zijn er altijd tegelijkertijd Nederlandstalige en Franstalige personeelsleden aanwezig om het publiek te onthalen.

Vooralsnog staat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht niet toe dat de kennis van de tweede landstaal systematisch getest wordt bij de selectieprocedures. Die moeten verlopen volgens de regels van de wet van 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De Brusselse Raad voor Meertaligheid heeft zopas een memorandum gepubliceerd met een reeks aanbevelingen voor de Brusselse kandidaten voor de verkiezingen van juni 2024.

¹¹⁷³ *(verder in het Nederlands)*

Het memorandum bevat mijns inziens zeer waardevolle voorstellen, waarmee de volgende regering aan de slag moet. Het bevat zes aanbevelingen voor de federale overheid, tien aanbevelingen voor het Brussels Gewest en nog eens tien voor elk van de gemeenschappen.

Een groot deel van het memorandum is gewijd aan het talenaspect van de dienstverlening door de Brusselse

Le gouvernement a-t-il réfléchi aux moyens d'intégrer plus structurellement des plans de multilinguisme à l'ensemble des administrations ? Dans l'affirmative, quelle en sera la teneur ?

Ces plans de multilinguisme contiendront-ils des mesures visant à valoriser les connaissances linguistiques des agents d'accueil, au-delà de la seule maîtrise du français, du néerlandais et, éventuellement, de l'anglais ? Nous pensons notamment à des dispositifs permettant d'indiquer la langue parlée par un agent lorsqu'il est présent à un guichet physique.

Enfin, de manière générale, quelles réponses avez-vous déjà formulées aux recommandations émises par le Conseil bruxellois pour le multilinguisme ?

M. Sven Gatz, ministre.- Au sein de notre Région, la connaissance de la seconde langue nationale est fortement encouragée, tant au niveau des fonctions d'accueil que pour les autres métiers dans l'administration.

À cet effet, des formations visant à développer les compétences linguistiques française et néerlandaise sont idéalement prévues chaque année dans les plans de formation. En parallèle, les collaborateurs sont incités à passer les brevets linguistiques donnant accès à la prime de bilinguisme, qui est un facteur d'encouragement au multilinguisme.

Étant donné le caractère bilingue des services régionaux bruxellois et, surtout, des services d'accueil, la présence simultanée d'agents dans ces services s'exprimant en français ou en néerlandais est prévue afin d'accueillir les clients.

Cependant, à ce stade, la Commission permanente de contrôle linguistique n'autorise pas le contrôle systématique de la connaissance de la seconde langue nationale dans le cadre des procédures de sélection, de sorte que le recrutement doit respecter la loi de 1966 sur l'emploi des langues.

Vous évoquez à juste titre le memorandum du 8 février dernier, qui a été très largement plébiscité. Le Conseil bruxellois pour le multilinguisme, créé en 2020 à mon initiative, vient de synthétiser ses conclusions et de formuler un certain nombre de recommandations dans ce memorandum adressé aux candidats bruxellois aux élections du 9 juin 2024. Ce document est le fruit de discussions menées par son président, le professeur Philippe Van Parijs, avec de nombreux acteurs de la société civile et des décideurs politiques.

(poursuivant en néerlandais)

Ce mémorandum contient des propositions très valables, sur lesquelles le prochain gouvernement devra travailler.

Le Conseil bruxellois pour le multilinguisme préconise des services publics multilingues, partant du principe que la population bruxelloise ne peut plus être considérée comme la coexistence de deux communautés stables, mais qu'elle doit être

administraties, zowel de gewestelijke als de gemeentelijke. Het uitgangspunt daarbij is dat de Brusselse bevolking niet langer bestaat uit twee stabiele gemeenschappen die naast elkaar leven. Ze moet gezien worden als een zeer diverse en veranderlijke bevolking, die beter bediend moet en kan worden. Daarom pleit de Raad voor Meertaligheid voor een meertalige dienstverlening van de overheid, bijvoorbeeld aan de loketten. Daar zouden naast Frans en Nederlands, ook Engels en misschien nog andere talen gesproken kunnen worden. Daarom adviseert de raad dat de federale overheid de taalwetten wijzigt.

Volgens mij is het aangewezen dat de federale overheid eerst de tijd neemt om de taalwetten grondig door te lichten, zodat ze ervoor kan zorgen dat een wijziging mogelijk wordt met het oog op een betere dienstverlening. Vervolgens kunnen we bekijken hoe en onder welke voorwaarden het gebruik van andere talen voor het contact met het publiek geregeld kan worden.

¹¹⁷⁵ (verder in het Frans)

In bepaalde gemeenten is er al dienstverlening mogelijk in een andere taal dan het Frans of het Nederlands.

¹¹⁷⁷ **De heer John Pitseys (Ecolo)** (in het Frans).- *Uw antwoord verrast me enigszins. Ik weet dat meertaligheid u na aan het hart ligt. Ik had gehoopt dat u al concrete stappen had gezet, ook al hebt u niet veel tijd meer voor de verkiezingen.*

Hebt u misschien al concrete initiatieven in gedachten als antwoord op de aanbevelingen?

¹¹⁷⁹ **De heer Sven Gatz, minister** (in het Frans).- *Ik kan mij vinden in alle voorstellen die in het memorandum staan. De volgende regering zal maatregelen ter bevordering van de meertaligheid moeten nemen, die geen wetswijziging vereisen. Deze regering heeft immers geen tijd meer om nog voor de verkiezingen met de aanbevelingen aan de slag te gaan.*

considérée comme une population très diverse et changeante, qui doit et peut être mieux servie.

Cela nécessiterait une révision en profondeur des lois linguistiques par les autorités fédérales, avant de pouvoir examiner les modalités et les conditions de l'utilisation d'autres langues pour le contact avec le public.

(poursuivant en français)

Il existe déjà des exemples de prestations de services dans d'autres langues. Je pense par exemple à l'utilisation de l'anglais ou d'une autre langue dans certaines communes telles que Schaerbeek et Woluwe-Saint-Lambert, par le biais de primes linguistiques pour les langues autres que le néerlandais et le français.

Je considère donc ce mémorandum comme une étape intéressante et comme un incitant pour tous les candidats aux élections.

M. John Pitseys (Ecolo).- Je suis quelque peu surpris par votre réponse, car je sais que le multilinguisme est un sujet qui vous tient à cœur. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si une de nos commissions était consacrée à ce sujet et si un processus de promotion du multilinguisme a été lancé.

Les recommandations que vous avez rappelées sont récentes, mais vous avez quand même suivi l'ensemble du processus. J'aurais aimé connaître vos projets en la matière, même si vous ne disposez plus de beaucoup de temps avant les élections et que nous en discuterons certainement ultérieurement, mais je vous avoue que je m'attendais à recevoir des indications plus concrètes sur les initiatives que vous comptiez prendre.

Pensez-vous à des actions pratiques, compte tenu des recommandations formulées ? Avez-vous des préférences que vous voudriez déjà communiquer ?

M. Sven Gatz, ministre.- De manière générale, je n'ai aucune objection à formuler face aux propositions contenues dans ce mémorandum.

En outre, le prochain gouvernement devra se pencher sur les mesures concrètes qu'il veut prendre pour ancrer davantage le multilinguisme sans procéder à des modifications législatives.

Er moet ook worden nagedacht over een mogelijke wijziging van de taalwetten uit 1966, maar dat is een veel ingewikkelder proces.

Enfin, il appartiendra au gouvernement - ou à d'autres niveaux de pouvoir - de se pencher sur les moyens à mettre en œuvre en vue d'une modification des sacro-saintes lois linguistiques de 1966. Il s'agira là d'un processus plus long et plus complexe.

Pour résumer, je pense que le temps qui nous est imparti pour mettre ces mesures en œuvre avant les élections est un peu court - ce qui explique pourquoi ces mesures sont regroupées dans un mémorandum. Le prochain gouvernement pourra faire davantage que l'actuel, même s'il ne pourra pas tout faire, car de nombreux aspects sont déterminés par les lois linguistiques existantes.

¹¹⁸¹ **De voorzitter.-** Mijnheer Pitseys, hebt u misschien een suggestie betreffende de taalwetten?

M. le président.- Monsieur Pitseys, avez-vous une suggestion concernant les lois linguistiques ?

(Vrolijkheid bij de heer Pitseys)

(Rires de M. Pitseys)

¹¹⁸¹ **De heer John Pitseys (Ecolo)** *(in het Frans).*- U zult me niet kunnen beetnemen op dat vlak!

M. John Pitseys (Ecolo).- Vous ne m'aurez pas sur les lois linguistiques !

¹¹⁸¹ **De voorzitter.-** Misschien een voorstel van resolutie?

M. le président.- Une proposition de résolution, éventuellement ?

¹¹⁸¹ **De heer John Pitseys (Ecolo)** *(in het Frans).*- Ik dacht eerder aan praktische oplossingen om personen te kunnen helpen die geen Frans of Nederlands spreken, zonder dat daarvoor de wetgeving gewijzigd moet worden.

M. John Pitseys (Ecolo).- Non, pas directement. Je parlais d'un aspect beaucoup plus pratique, à savoir l'instauration, dans l'administration, de mécanismes d'aide aux personnes ne parlant pas impeccablement le français ou le néerlandais, sans que cela demande des modifications législatives. Nous en discuterons dans quelques mois.

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.